



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 2218 της 27ης ΜΑΡΤΙΟΥ 1987
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ο περί της Συμβάσεως της Επαγγελματικής Αποκαταστάσεως και Απασχολήσεως Αναπήρων Προσώπων (Κυρωτικός) Νόμος του 1987 εκδίδεται με δημοσίευση στην επίσημη εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 42 του 1987

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ
ΚΑΙ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΕΩΣ ΑΝΑΠΗΡΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμβάσεως της Επαγγελματικής Αποκαταστάσεως και Απασχολήσεως Αναπήρων Προσώπων (Κυρωτικός) Νόμος του 1987.

Συνοπτικός
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

Ερμηνεία.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση περί της Επαγγελματικής Αποκαταστάσεως και Απασχολήσεως Αναπήρων Προσώπων του 1983 της οποίας το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Πρώτο Μέρος του Πίνακα και σε Ελληνική μετάφραση στο Δεύτερο Μέρος του Πίνακα:

Πίνακας.
Πρώτο
Μέρος.
Δεύτερο
Μέρος.

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ των δύο κειμένων περισχύει αυτό που εκτίθεται στο Πρώτο Μέρος του Πίνακα.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση.

Κύρωση
Συμβάσεως.

Π Ι Ν Α Ξ
(Άρθρο 2)
ΠΡΩΤΟ ΜΕΡΟΣ

CONVENTION 159 CONCERNING VOCATIONAL REHABILITATION
AND EMPLOYMENT (DISABLED PERSONS)

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office and having met in its Sixty-ninth Session on 1 June 1983, and

Noting the existing international standards contained in the Vocational Rehabilitation (Disabled) Recommendation, 1955, and the Human Resources Development Recommendation, 1975, and

Noting that since the adoption of the Vocational Rehabilitation (Disabled) Recommendation, 1955, significant developments have occurred in the understanding of rehabilitation needs, the scope and organisation of rehabilitation services, and the law and practice of many Members on the questions covered by that Recommendation, and

Considering that the year 1981 was declared by the United Nations General Assembly the International Year of Disabled Persons, with the theme "full participation and equality" and that a comprehensive World Programme of Action concerning Disabled Persons is to provide effective measures at the international and national levels for the realisation of the goals of "full participation" of disabled persons in social life and development, and of "equality", and

Considering that these developments have made it appropriate to adopt new international standards on the subject which take account, in particular, of the need to ensure equality of opportunity and treatment to all categories of disabled persons, in both rural and urban areas, for employment and integration into the community, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to vocational rehabilitation which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twentieth day of June of the year one thousand nine hundred and eighty-three the following Convention, which may be cited as the Vocational Rehabilitation and Employment (Disabled Persons) Convention, 1983:

PART I. DEFINITION AND SCOPE

Article 1

1. For the purposes of this Convention, the term "disabled person" means an individual whose prospects of securing, retaining and advancing in suitable employment are substantially reduced as a result of a duly recognised physical or mental impairment.

2. For the purposes of this Convention, each Member shall consider the purpose of vocational rehabilitation as being to enable a disabled person to secure, retain and advance in suitable employment and thereby to further such person's integration or reintegration into society.

3. The provisions of this Convention shall be applied by each Member through measures which are appropriate to national conditions and consistent with national practice.

4. The provisions of this Convention shall apply to all categories of disabled persons.

PART II. PRINCIPLES OF VOCATIONAL REHABILITATION AND EMPLOYMENT POLICIES FOR DISABLED PERSONS

Article 2

Each Member shall, in accordance with national conditions, practice and possibilities, formulate, implement and periodically review a national policy on vocational rehabilitation and employment of disabled persons.

Article 3

The said policy shall aim at ensuring that appropriate vocational rehabilitation measures are made available to all categories of disabled persons, and at promoting employment opportunities for disabled persons in the open labour market.

Article 4

The said policy shall be based on the principle of equal opportunity between disabled workers and workers generally. Equality of opportunity and treatment for disabled men and women workers shall be respected. Special positive measures aimed at effective equality of opportunity and treatment between disabled workers and other workers shall not be regarded as discriminating against other workers.

Article 5

The representative organisations of employers and workers shall be consulted on the implementation of the said policy, including the measures to be taken to promote co-operation and co-ordination between the public and private bodies engaged in vocational rehabilitation activities. The representative organisations of and for disabled persons shall also be consulted.

PART III. ACTION AT THE NATIONAL LEVEL FOR THE DEVELOPMENT OF VOCATIONAL REHABILITATION AND EMPLOYMENT SERVICES FOR DISABLED PERSONS

Article 6

Each Member shall, by laws or regulations or by any other method consistent with national conditions and practice, take such steps as may be necessary to give effect to Articles 2, 3, 4 and 5 of this Convention.

Article 7

The competent authorities shall take measures with a view to providing and evaluating vocational guidance, vocational training, placement, employment and other related services to enable disabled persons to secure, retain and advance in employment; existing services for workers generally shall, wherever possible and appropriate, be used with necessary adaptations.

Article 8

Measures shall be taken to promote the establishment and development of vocational rehabilitation and employment services for disabled persons in rural areas and remote communities.

Article 9

Each Member shall aim at ensuring the training and availability of rehabilitation counsellors and other suitably qualified staff responsible for the vocational guidance, vocational training, placement and employment of disabled persons.

PART IV. FINAL PROVISIONS

Article 10

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 11

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 12

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 13

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 14

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding articles.

Article 15

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 16

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 12 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 17

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ

ΣΥΜΒΑΣΗ 159 ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ ΑΝΑΠΗΡΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας,

Συγκληθείσα στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνελευσάσα εκεί την 1η Ιουνίου 1983 στην εξηκοστή ένατη συνόδo της,

Αφού έλαβε υπόψη τα υπάρχοντα διεθνή επίπεδα που περιέχονται στη Σύσταση του 1955 για την Επαγγελματική Αποκατάσταση Αναπήρων, και στη Σύσταση του 1975 για την Ανάπτυξη των Ανθρώπινων Πόρων, και

Αφού έλαβε υπόψη ότι, από την αποδοχή της Σύστασης του 1955 για την Επαγγελματική Αποκατάσταση Αναπήρων, έχουν επέλθει σημαντικές εξελίξεις στην κατανόηση των αναγκών αποκατάστασης, στο σκοπό και την οργάνωση των υπηρεσιών αποκατάστασης, καθώς και στη νομοθεσία και την πρακτική πολλών Μελών πάνω στα θέματα που καλύπτονται από την προαναφερόμενη Σύσταση, και

Αφού σημείωσε ότι η Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών κήρυξε το 1981 ως Διεθνές Έτος Αναπήρων Προσώπων με θέμα την «πλήρη συμμετοχή και ισότητα» και ότι ένα ευρύ Πρόγραμμα Παγκόσμιας Δράσης σχετικά με τα Ανάπηρα Πρόσωπα θα προσφέρει αποτελεσματικά μέτρα, σε εθνικό και διεθνές επίπεδο για την υλοποίηση των στόχων της «πλήρους συμμετοχής» των αναπήρων προσώπων στην κοινωνική ζωή και ανάπτυξη, καθώς και της «ισότητας», και

Αφού σημείωσε ότι οι εξελίξεις αυτές κατέστησαν σκόπιμη την υιοθέτηση νέων διεθνών προτύπων πάνω στο θέμα αυτό, τα οποία να λαμβάνουν ιδιαίτερα υπόψη την ανάγκη εξασφάλισης ισότητας ευκαιριών και μεταχείρισης σ' όλες τις κατηγορίες των αναπήρων προσώπων, τόσο στις αγροτικές όσο και στις αστικές περιοχές, για την απασχόληση και ένταξή του στην κοινότητα,

Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί ορισμένες προτάσεις σχετικά με την επαγγελματική αποκατάσταση, ζήτημα που αποτελεί το τέταρτο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου, και

Αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές πρέπει να πάρουν τη μορφή διεθνούς Σύμβασης,

αποδέχεται σήμερα είκοσι Ιουνίου του χίλια εννιακόσια ογδόντα τρία, την ακόλουθη Σύμβαση η οποία θα αποκαλείται Σύμβαση του 1983 για την Επαγγελματική Αποκατάσταση και Απασχόληση Αναπήρων Προσώπων:

ΜΕΡΟΣ Ι. ΟΡΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Άρθρο 1

1. Για τους σκοπούς αυτής της Σύμβασης, ο όρος «ανάπηρο πρόσωπο» σημαίνει άτομο του οποίου οι προοπτικές εξέυρεσης και διατήρησης κατάλληλης απασχόλησης καθώς και επαγγελματικής ανέλιξης σ' αυτή είναι αισθητά μειωμένες συνεπεία ενός προσηκόντως αναγνωρισμένου σωματικού ή πνευματικού μειονεκτήματος.

2. Για τους σκοπούς αυτής της Σύμβασης, κάθε Μέλος πρέπει να θεωρεί ότι σκοπός της επαγγελματικής αποκατάστασης είναι να επιτρέψει στο ανάπηρο πρόσωπο να εξεύρει και διατηρήσει μια κατάλληλη απασχόληση, και να ανελιχθεί επαγγελματικά σ' αυτή, ώστε να διευκολύνει την ένταξη ή την επανένταξη του στην κοινωνία.

3. Κάθε Μέλος πρέπει να εφαρμόζει τις διατάξεις αυτής της Σύμβασης με τη βοήθεια μέτρων προσαρμοσμένων στις εθνικές συνθήκες και σύμφωνων με την εθνική πρακτική.

4. Οι διατάξεις αυτής της Σύμβασης θα εφαρμόζονται σε όλες τις κατηγορίες αναπήρων προσώπων.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ. ΑΡΧΕΣ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΑΝΑΠΗΡΑ ΠΡΟΣΩΠΑ

Άρθρο 2

Κάθε Μέλος θα πρέπει, σύμφωνα με τις εθνικές συνθήκες και την εθνική πρακτική και ανάλογα με τις δυνατότητές του, να χαράσσει, εφαρμόζει και αναθεωρεί περιοδικά μια εθνική πολιτική σχετικά με την επαγγελματική αποκατάσταση και απασχόληση αναπήρων προσώπων.

Άρθρο 3

Η προαναφερόμενη πολιτική πρέπει να έχει ως σκοπό να εξασφαλίζει ότι κατάλληλα μέτρα επαγγελματικής αποκατάστασης θα είναι προσιτά σε όλες τις κατηγορίες των αναπήρων προσώπων, και να προωθεί ευκαιρίες απασχόλησης αναπήρων προσώπων στην ελεύθερη αγορά εργασίας.

Άρθρο 4

Η προαναφερόμενη πολιτική θα πρέπει να στηρίζεται στην αρχή της ισότητας ευκαιριών μεταξύ των αναπήρων εργαζομένων και των εργαζομένων γενικά. Η ισότητα ευκαιριών και μεταχείρισης μεταξύ των αναπήρων εργαζομένων ανδρών και γυναικών πρέπει να γίνεται σεβαστή. Ειδικά θετικά μέτρα, αποβλέποντα σε αποτελεσματική ισότητα ευκαιριών και μεταχείρισης μεταξύ των αναπήρων εργαζομένων και των άλλων εργαζομένων δεν πρέπει να θεωρούνται ότι δημιουργούν διάκριση έναντι άλλων εργαζομένων.

Άρθρο 5

Θα πρέπει να ζητούνται οι απόψεις των αντιπροσωπευτικών εργατικών και εργοδοτικών οργανώσεων αναφορικά με την υλοποίηση της προαναφερόμενης πολιτικής, περιλαμβανομένων και των μέτρων που πρέπει να ληφθούν για την προαγωγή της συνεργασίας και του συντονισμού μεταξύ των δημοσίων και ιδιωτικών οργανισμών που ασχολούνται με την επαγγελματική αποκατάσταση. Η έκφραση γνώμης από τις αντιπροσωπευτικές οργανώσεις, που αποτελούνται από ανάπηρα πρόσωπα ή που ασχολούνται με τα πρόσωπα αυτά, πρέπει επίσης να επιδιώκεται.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ. - ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΕ ΕΘΝΙΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΑΝΑΠΗΡΑ ΠΡΟΣΩΠΑ

Άρθρο 6

Κάθε Μέλος θα πρέπει με την εθνική του νομοθεσία ή με οποιαδήποτε άλλη μέθοδο σύμφωνη με την εθνική πρακτική και τις εθνικές συνθήκες, να λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να δοθεί ισχύς στα άρθρα 2, 3, 4 και 5 αυτής της Σύμβασης.

Άρθρο 7

Οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει να λαμβάνουν μέτρα ώστε να παρέχονται και να αξιολογούνται οι υπηρεσίες επαγγελματικού προσανατολισμού, επαγγελματικής κατάρτισης, τοποθέτησης, απασχόλησης και άλλες συναφείς υπηρεσίες με σκοπό την υποβοήθηση αναπήρων προσώπων να εξεύρουν και να διατηρήσουν μια απασχόληση και να ανελιχθούν επαγγελματικά· οι υπάρχουσες υπηρεσίες για τους εργαζομένους γενικά πρέπει, σε κάθε περίπτωση που αυτό είναι δυνατόν και πρόσφορο, να χρησιμοποιούνται με τις απαραίτητες προσαρμογές.

Άρθρο 8

Πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την προώθηση της δημιουργίας και ανάπτυξης υπηρεσιών επαγγελματικής αποκατάστασης και απασχόλησης για ανάπηρα πρόσωπα στις αγροτικές περιοχές και στις απομακρυσμένες κοινότητες.

Άρθρο 9

Κάθε Μέλος πρέπει να επιδιώκει την εξασφάλιση εκπαιδευμένων και διαθεσίμων συμβούλων σε θέματα αποκατάστασης, καθώς και άλλου κατάλληλα προσοντούχου προσωπικού επιφορτισμένου με τον επαγγελματικό προσανατολισμό, την επαγγελματική εκπαίδευση, την τοποθέτηση και την απασχόληση αναπήρων προσώπων.

ΜΕΡΟΣ IV.—ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 10

Οι επίσημες επικυρώσεις της παρούσας Σύμβασης κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 11

1. Η Σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας των οποίων η επικύρωση έχει καταχωρισθεί από το Γενικό Διευθυντή.

2. Η Σύμβαση αρχίζει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.

3. Στη συνέχεια, η Σύμβαση αυτή αρχίζει να ισχύει, για κάθε Μέλος, δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικυρώσής της.

Άρθρο 12

1. Μέλος που έχει επικυρώσει τη Σύμβαση αυτή μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της, με πράξη που κοινοποιείται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση. Η καταγγελία αυτή δε λαμβάνει ισχύ παρά μόνο μετά πάροδο ενός έτους από την ημέρα της καταχώρισής της.

2. Κάθε Μέλος το οποίο έχει επικυρώσει την παρούσα Σύμβαση και το οποίο μέσα σε διάστημα ενός έτους μετά τη λήξη της περιόδου των δέκα ετών που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, δεν ασκεί το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται από το Άρθρο αυτό, δεσμεύεται για μια ακόμη περίοδο δέκα ετών και στη συνέχεια μπορεί να καταγγέλλει τη Σύμβαση αυτή με τη λήξη κάθε μιας από τις επόμενες δεκαετίες σύμφωνα με τους όρους αυτού του Άρθρου.

Άρθρο 13

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας γνωστοποιεί σ' όλα τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και των καταγγελιών που του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.

2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της δεύτερης επικύρωσης που του κοινοποιείται, ο Γενικός Διευθυντής θα επισύρει την προσοχή των Μελών της Οργάνωσης στην ημερομηνία από την οποία αρχίζει να ισχύει η Σύμβαση αυτή.

Άρθρο 14

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για καταχώριση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και τις πράξεις καταγγελίας που καταχωρίζει σύμφωνα με τα προηγούμενα Άρθρα.

Άρθρο 15

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που κρίνει αυτό αναγκαίο, υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της Σύμβασης και εξετάζει κατά πόσο είναι σκόπιμη η εγγραφή στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέματος ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 16

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη υιοθετήσει νέα Σύμβαση που αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη Σύμβαση αυτή και εφόσο η νέα Σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά:

- (α) η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής Σύμβασης επιφέρει αυτοδικαίως, κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του παραπάνω Άρθρου 12, την άμεση καταγγελία αυτής της Σύμβασης, εάν και όταν τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική Σύμβαση·
- (β) από την ημέρα που αρχίζει να ισχύει η νέα αναθεωρητική Σύμβαση, η παρούσα Σύμβαση παύει να είναι επιδεκτική επικύρωσης από τα Μέλη.

Η Σύμβαση αυτή παραμένει οπωσδήποτε σε ισχύ με την πραγματική μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει, αλλά τα οποία όμως δεν έχουν επικυρώσει την αναθεωρητική Σύμβαση.

Άρθρο 17

Το γαλλικό και το αγγλικό κείμενο αυτής της Σύμβασης είναι το ίδιο αυθεντικά.